

Sefer YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 46

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם: **Jer46:1**
אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:

1. 'asher hayah d'bar-Yahúwah 'el-Yir'm'Yahu hanabi' `al-hagoyim.

Jer46:1 That which came as the word of אֲשֶׁר הָיָה to YirmeYahu (Jeremiah) the prophet concerning the nations.

בְּלִמְצָרִים עַל-חֵיל פְּרָעָה נָכוּ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה
עַל-נְהַר-פְּרָת בְּכַרְכַּמֵּשׁ אֲשֶׁר הָפָה נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ
בְּבַל בְּשָׁנַת הָרְבִיעִית לַיהוֹזָקִים בֶּן-יִיאֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

2. l'Mits'rayim `al-cheyl Par'`oh N'ko melek Mits'rayim
'asher-hayah `al-n'har-p'rath b'Kar'k'mish 'asher hikah N'bukad're'tsar melek Babel
bish'nath har'bi`ith liYahuyaqim ben-Yo'shiYahu melek Yahudah.

Jer46:2 To Egypt, concerning the army of Pharaoh Neco king of Egypt, which was by the Euphrates river at Carchemish, which Nebuchadnezzar king of Babylon defeated in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Yahudah:

<26:2> Τῆ Αἰγύπτῳ ἐπὶ δύναμιν Φαραῶ Νεχαῶ βασιλέως Αἰγύπτου,
ὅς ἦν ἐπὶ τῷ ποταμῷ Εὐφράτῃ ἐν Χαρχαμῖς,
ὃν ἐπάταξε Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ Ἰωακὶμ βασιλέως Ἰουδα.

2 Tē Aigyptō epi dynamin Pharaō Nechaō basileōs Aigyptou,
against Egypt, against the force of Pharaoh Necho king of Egypt,
hos ēn epi tō potamō Euphratē en Charchamis,
who was at the river Euphrates in Carchemish,
hon epataxe Nabouchodonosor basileus Babylōnos en tō etei tō tetartō Iōakim basileōs Iouda.
which struck Nebuchadnezzar king of Babylon,
which was in the year fourth of Jehoiakim king of Judah.

גַּעְרָכוּ מִגֵּן וְצַנָּה וּגְשָׁי לַמִּלְחָמָה: **Jer46:3**
אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:

3. `ir'ku magen w'tsinah ug'shu lamil'chamah.

Jer46:3 Line up the buckler and shield, and draw near for the battle!

<3> Ἀναλάβετε ὅπλα καὶ ἀσπίδας καὶ προσάγαγετε εἰς πόλεμον.

3 Analabete hopla kai aspidas kai prosagagete eis polemon;
Take up weapons and shields, and lead forward to battle!

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם: **Jer46:4**
אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:

ד אָסרוּ הַסּוּסִים וְעָלוּ הַפָּרָשִׁים

וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבְעִים מְרָקוּ הַרְמָחִים לְבָשׂוּ הַסְרִינֹת:

4. 'is'ru hasusim wa`alu haparashim
w'hith'yats'bu b'koba`im mir'qu har'machim lib'shu hasir'yonoth.

Jer46:4 Harness the horses, and mount the horsemen, and take your stand with helmets on!
Polish the spears, put on the scale-armor!

<4> ἐπισάξατε τοὺς ἵππους ἐπίβητε, οἱ ἵππεις, καὶ κατὰσθητε ἐν ταῖς περικεφαλαίαις ὑμῶν·
προβάλετε τὰ δόρατα καὶ ἐνδύσασθε τοὺς θώρακας ὑμῶν.

4 **episaxate** tous hippous **epibēte**, hoi hippeis, kai **katastēte en** tais perikephalaiais hymōn;
Saddle the horses, **mount up** the horsemen, and **put on** your helmets!

probalete ta dorata kai **endysasthe** tous thōrakas hymōn.
Furbish the spears, and **put on** your chest plates!

יָצַא יְהוָה אֶת־הַיָּמִין וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבְעִים מְרָקוּ הַרְמָחִים לְבָשׂוּ הַסְרִינֹת
וְהִתְיַצְּבוּ בְּכוֹבְעִים מְרָקוּ הַרְמָחִים לְבָשׂוּ הַסְרִינֹת

הַמַּדְוִיעַ הָאֵיתִי הַמָּה חַתִּים נְסֻגִים אָחֹזר וְגִבּוֹרֵיהֶם יִפְתּוּ
וּמָנוֹס נָסוּ וְלֹא הִפְנוּ מְגוֹר מִסָּבִיב נְאֻם־יְהוָה:

5. **madu`a ra'ithi hemah chatim n'sogim** 'achor w'giboreyhem yukatu
umanos nasu w'lo' hiph'nu magor misabib n'um-Yahúwah.

Jer46:5 Why have I seen it? They are terrified, they are drawing back, and their mighty men
are beaten down and have fled for refuge, and do not look back; terror is all round! **Declares** יְהוָה.

<5> τί ὅτι αὐτοὶ πτοοῦνται καὶ ἀποχωροῦσιν ὀπίσω; διότι οἱ ἰσχυροὶ αὐτῶν κοπήσονται. φυγῆ
ἔφυγον καὶ οὐκ ἀνέστρεψαν περιεχόμενοι κυκλόθεν, λέγει κύριος.

5 **ti hoti autoi ptoountai** kai **apochōrousin** opisō? **dioti hoi ischyroi autōn kopēsontai.**
Why is it that they are terrified and retreat to the rear?
because their strong ones shall be beaten;

phygē ephygon kai **ouk anestrepsan** periechomenoi **kyklothen, legei kyrios.**
a flight into exile they fled, and they shall not return compassing round about, says YHWH.

וְאֵל־יָנוּס הַקָּל וְאֵל־יִמָּלֵט הַגִּבּוֹר צְפוּנָה עַל־יַד נְהַר־פְּרָת כְּשָׁלוֹ וְנִפְּלוּ:

6. 'al-yanus haqal w'al-yimalet hagibor tsaphonah `al-yad n'har-p'rath kash'lu w'naphalu.

Jer46:6 Let not the swift man flee, nor the mighty man escape;
in the north by the side of the river Euphrates they have stumbled and fallen.

<6> μὴ φευγέτω ὁ κοῦφος, καὶ μὴ ἀνασωζέσθω ὁ ἰσχυρός·
ἐπὶ βορρᾶν τὰ παρὰ τὸν Εὐφράτην ἡσθένησαν πεπτώκασιν.

6 **mē pheugētō ho kouphos**, kai **mē anasōzesthō ho ischyros;**
Let not flee the nimble, and let not be rescued the strong

epi borran ta para ton Euphratēn ēsthenēsan peptōkasin.
by the north! The forces at Euphrates are weakened and have fallen.

וְאֵל־יָנוּס הַקָּל וְאֵל־יִמָּלֵט הַגִּבּוֹר צְפוּנָה עַל־יַד נְהַר־פְּרָת כְּשָׁלוֹ וְנִפְּלוּ

זְמִי־זֶה כִּי־אֵר יַעֲלֶה כִּנְהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּמָיו:

7. mi-zeh kay'or ya`aleh kan'haroth yith'ga`ashu meymayu.

Jer46:7 Who is this that rises like the Nile, like the rivers whose waters surge about?

<7> τίς οὗτος ὡς ποταμὸς ἀναβήσεται καὶ ὡς ποταμοὶ κυμαίνουσιν ὕδωρ;

7 tis houtos hōs potamos anabēsetai kai hōs potamoi kymainousin hydōr?

What is this as a river that shall ascend, even as rivers swell up by water?

8 מִי־רָאִים כִּי־אֵר יַעֲלֶה וְכִנְהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּם
וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֶכְסֶה-אֶרֶץ אֲבִירָה עִיר וַיִּשְׁבֵּי בָּהּ:

8. Mits'rayim kay'or ya`aleh w'kan'haroth yith'go`ashu mayim wayo'mer 'a`aleh 'akaseh-'erets 'obidah `ir w'yosh'bey bah.

Jer46:8 Egypt rises like the Nile, even like the rivers whose waters surge about; and He has said, I shall rise and cover the earth; I shall destroy the city and the inhabitants in it.

<8> ὕδατα Αἰγύπτου ὡσεὶ ποταμὸς ἀναβήσεται καὶ εἶπεν Ἀναβήσομαι καὶ κατακαλύψω γῆν καὶ ἀπολῶ κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ.

8 hydata Aigyptou hōsei potamos anabēsetai kai eipen Anabēsomai

The waters of Egypt as a river shall ascend; and he said, I shall ascend

kai katakaluyō gēn kai apolō katoikountas en autē.

and cover up the earth; and I shall destroy the ones dwelling in it.

9 וַיָּצֵא הַגְּבֹרִים כּוֹשׁ
וּפְוִט תְּפֹשִׁי מִגֵּן וְלוֹדִים תְּפֹשִׁי הַרְכִּי קִנְשֵׁת:

9. `alu hasusim w'hith'hol'lu harekeb w'yets'u hagiborim Kush uPhut toph'sey magen w'Ludim toph'sey dor'key qasheth.

Jer46:9 Go up, horses, and rage, chariots, that the mighty men may march forward: Ethiopia and Put, that handle the shield, and the Lydians, that handle and bend the bow.

<9> ἐπίβητε ἐπὶ τοὺς ἵππους, παρασκευάσατε τὰ ἄρματα· ἐξέλθατε, οἱ μαχηταὶ Αἰθιοπῶν καὶ Λίβυες καθωπλισμένοι ὄπλοις· καὶ Λυδοί, ἀνάβητε ἐντείνατε τόξον.

9 epibēte epi tous hippous, paraskeuasate ta harmata; exelthate, hoi machētai Aithiopōn

Mount upon the horses and prepare the chariots! Let come forth the warriors of Ethiopia,

kai Libues kathōplismenoi hoplois; kai Lydoi, anabēte enteinate toxon.

and Libyans armed with shields! And ascend, O Lydians, stretch tight the bow!

10 יְהִי־יָוֶם הַהוּא לְאֲדָנִי יְהוָה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהַנָּקָם מִצָּרָיו
יְהִי־יָוֶם הַהוּא לְאֲדָנִי יְהוָה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהַנָּקָם מִצָּרָיו

וְאַכְלָה חֶרֶב וְשָׂבְעָה וְרוּתָהּ מִדָּמָם
 כִּי זָבַח לְאֹדֹנָי יְהוָה צִבְאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל-נְהַר-פְּרָת:

10. w'hayom hahu' l'Adonay Yahúwah ts'ba'oth yom n'qamah l'hinaqem mitsarayu
 w'ak'lah chereb w'sab'ah w'raw'thah midamam
 ki zebach l'Adonay Yahúwah ts'ba'oth b'erets tsaphon 'el-n'har-P'rath.

Jer46:10 For this is the day of **יהוה** the Master of hosts, a day of vengeance, so as to avenge Himself on His foes; and the sword shall devour and be satiated and made drunk with their blood; for there shall be a sacrifice for **יהוה** the Master of hosts, in the land of the north by the river Euphrates.

<10> καὶ ἡ ἡμέρα ἐκείνη κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν ἡμέρα ἐκδικήσεως τοῦ ἐκδικῆσαι τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ, καὶ καταφάγεται ἡ μάχαιρα κυρίου καὶ ἐμπλησθήσεται καὶ μεθυσθήσεται ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν, ὅτι θυσία τῷ κυρίῳ σαβαωθ ἀπὸ γῆς βορρᾶ ἐπὶ ποταμῷ Εὐφράτῃ.

10 kai hē hēmera ekeinē kyriō tō theō hēmōn hēmera ekdikēseōs tou ekdikēsai tous echthrous autou, And that day shall be to YHWH our El a day of vengeance, to take vengeance on his enemies.

kai kataphagetai hē machaira kyriou kai emplēsthēsetai kai methysthēsetai apo tou haimatos autōn, And shall devour the sword, and be filled, and be intoxicated from their blood.

hoti thysia tō kyriō sabaōth apo gēs borra epi potamō Euphratē.

For there is a sacrifice to YHWH of Hosts upon a land of the north at the river Euphrates.

כַּיּוֹם הַזֶּה יִהְיֶה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹם נִקְמָה וְיִשְׂבַּע וְיִשְׂכַּר מִדַּמְּם
 כִּי זָבַח לַיהוָה צִבְאוֹת אֶרֶץ צָפוֹן אֶל-נְהַר-פְּרָת

יֵאָכֵל חֶרֶב וְיִשְׂבַּע וְיִשְׂכַּר מִדַּמְּם
 כִּי זָבַח לַיהוָה צִבְאוֹת אֶרֶץ צָפוֹן אֶל-נְהַר-פְּרָת

11. `ali Gil`ad uq'chi tsari b'thulath bath-Mits'rayim lashaw' hir'beythi r'phu'oth t'alah 'eyn lak.

Jer46:11 Go up to Gilead and obtain balm, O virgin daughter of Egypt!
 In vain have you multiplied remedies; there is no healing for you.

<11> ἀνάβηθι, Γαλααδ, καὶ λαβὲ ῥητίνην τῇ παρθένῳ θυγατρὶ Αἰγύπτου· εἰς κενὸν ἐπλήθυνας ἰάματά σου, ὠφέλεια οὐκ ἔστιν σοί.

11 anabēthi, Galaad, kai labe hrētinēn tē parthenō thygatri Aigyptou;
 Ascend to Gilead, and take balm to the virgin daughter of Egypt!

eis kenon eplēthynas iamata sou, ōpheleia ouk estin soi.

In vain you multiplied your cures; benefit there is no to you.

יְבִיבוּ אֶת-עַיִן אֵלֶיךָ וְיִשְׂכַּר מִדַּמְּם
 כִּי-גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כָּאִישׁ יָפֵל וְיִפֹּל יַחְדָּם

יְבִיבוּ אֶת-עַיִן אֵלֶיךָ וְיִשְׂכַּר מִדַּמְּם
 כִּי-גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כָּאִישׁ יָפֵל וְיִפֹּל יַחְדָּם

12. sham`u goyim q'lonak w'tsiw'chathek mal'ah ha'arets
 ki-gibor b'gibor kashalu yach'dayu naph'lu sh'neyhem.

Jer46:12 The nations have heard of your shame, and your cry has filled the earth;
 For the mighty man has stumbled against the mighty, And both of them have fallen down together.

<12> ἤκουσαν ἔθνη φωνήν σου, καὶ τῆς κραυγῆς σου ἐπλήσθη ἡ γῆ,

for also they turned and fled with one accord. They did not stand,
hoti hēmera apōleias ēlthen ep' autous kai kairos ekdikēseōs autōn.
for the day of destruction came upon them, and the time of their punishment.

כב קולָהּ כַּנְחָשׁ יִלְךָ כִּי-בַחִיל יִלְכוּ וּבְקַרְהֵמוֹת בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבֵי עֵצִים:
22. qolah kanachash yelek ki-b'chayil yeleku ub'qar'dumoth ba'u lah k'chot'bey `etsim.

Jer46:22 Its sound like a serpent's going,
for they go in force and come to her as woodcutters with axes.

<22> φωνὴ αὐτῆς ὡς ὄφεως συρίζοντος, ὅτι ἐν ἄμμῳ πορεύσονται·
ἐν ἀξίναϊς ἤξουσιν ἐπ' αὐτὴν ὡς κόπτοντες ξύλα.

22 phōnē autēs hōs opheōs syrizontos, hoti en ammō poreusontai;
Their voice is as a serpent hissing, for in sand they shall go.
en axinai hēxousin ep' autēn hōs koptontes xyla.
With axes they shall come upon her as ones felling wood.

כג כַּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם-יְהוָה כִּי לֹא יִחַקֵּר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֵּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:
23. kar'thu ya`rah n'um-Yahúwah ki lo' yechaqer ki rabu me'ar'beh w'eyn lahem mis'par.

Jer46:23 They have cut down her forest, declares אֱלֹהִים; surely it cannot be searched,
because they are more than locusts and there is no number to them.

<23> ἐκκόψουσιν τὸν δρυμὸν αὐτῆς, λέγει κύριος ὁ θεός,
ὅτι οὐ μὴ εἰκασθῆ, ὅτι πληθύνει ὑπὲρ ἀκρίδα καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἀριθμὸς.

23 ekkopsousin ton drymon autēs, legei kyrios ho theos, hoti ou mē eikasthē,
You cut down her forest! says YHWH the El. for in no way should their number be imagined;
hoti plēthynei hyper akrida kai ouk estin autois arithmos.
for it is multiplied above the locust, and there is no number to them.

כד הַבִּישָׁה בַּת-מִצְרַיִם נִתְּנָה בְיַד עַם-צִפּוֹן:
24. hobishah bath-Mits'rayim nit'nah b'yad `am-tsaphon.

Jer46:24 The daughter of Egypt has been put to shame,
given over to the power of the people of the north.

<24> κατησχύνθη θυγάτηρ Αἰγύπτου, παρεδόθη εἰς χεῖρας λαοῦ ἀπὸ βορρᾶ.

24 katēschyntē thygatēr Aigyptou, paredothē eis cheiras laou apo borra.
shall be disgraced The daughter of Egypt.
She is delivered into the hands of the people from the north.

כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל-אֲמוֹן מִנְּאֻ
25

וְעַל-פָּרְעֹה וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-אֱלֹהֵיהֶם
וְעַל-מַלְכֵיהֶם וְעַל-פָּרְעֹה וְעַל הַבְּטָחִים בּוֹ:

25. 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni phoqed 'el-'Amon miNo' w'al-Par'oh
w'al-Mits'rayim w'al-'eloheyah w'al-m'lakeyah w'al-Par'oh w'al habot'chim bo.

Jer46:25 אָמַר יְהוָה of hosts, the El of Yisrael, says, Behold, I am punishing Amon of No,
and Pharaoh, and Egypt with her deities and her kings, even Pharaoh and those who trust in him.

<25> ἰδοὺ ἐγὼ ἐκδικῶ τὸν Ἀμων τὸν υἱὸν αὐτῆς ἐπὶ Φαραω καὶ ἐπὶ τοὺς πεποιθότας ἐπ' αὐτῷ.

25 idou egō ekdikō ton Amōn ton huion autēs epi Pharaō kai epi tous pepoithotas ep' autō.

Behold, I punish Amon her son upon Pharaoh, and upon the ones relying upon him.

וְיָבִיד-עַבְדָּיו וְאַחֲרֵי-כֵן תִּשְׁכַּן כְּיָמֵי-קֶדֶם נְאֻם-יְהוָה: ׀
כּוֹ וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל

26. un'thatim b'yad m'baq'shey naph'sham ub'yad N'bukad're'tsar melek-Babel
ub'yad-'abadayu w'acharey-ken tish'kon kimey-qedem n'um-Yahúwah.

Jer46:26 I shall deliver them into the hand of those who are seeking their lives,
even into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon and into the hand of his officers.

Afterward, it shall be inhabited as in the days of old, declares אָמַר יְהוָה.

כִּזְוַתָּה אֶל-תִּירָא עַבְדֵי יַעֲקֹב וְאֶל-תַּחַת יִשְׂרָאֵל
כִּי הִנְנִי מוֹשְׁעֶךָ מִרְחֹק וְאֶת-זְרַעְךָ מֵאֶרֶץ שְׁבָיִם
וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁנֵן וְאֵין מַחְרִיד: ׀

27. w'atah 'al-tira' 'ab'di Ya`aqob w'al-techath Yis'ra'El ki hin'ni moshi`ak merachoc
w'eth-zar'ak me'erets shib'yam w'shab Ya`aqob w'shaqat w'sha'anan w'eyn macharid.

Jer46:27 But as for you, O Yaaqob (Jacob) My servant, do not fear, nor be dismayed, O Yisrael!
For, behold, I shall save you from afar, and your descendants from the land of their captivity;
and Yaaqob shall return and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

<27> σὺ δὲ μὴ φοβηθῆς, δούλος μου Ἰακωβ, μηδὲ πτοηθῆς, Ἰσραηλ,
διότι ἰδοὺ ἐγὼ σῶζων σε μακρόθεν καὶ τὸ σπέρμα σου ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας αὐτῶν,
καὶ ἀναστρέψει Ἰακωβ καὶ ἡσυχάσει καὶ ὑπνώσει, καὶ οὐκ ἔσται ὁ παρενοχλῶν αὐτόν.

27 sy de mē phobēthēs, doulos mou Iakōb, mēde ptoēthēs, Israēl, dioti idou egō sōzōn se makrothen

But you should not be fearful, my servant Jacob, nor should you be terrified Israel.

For behold, I deliver you from far off,

kai to sperma sou ek tēs aichmalōsias autōn, kai anastrepsei Iakōb kai hēsychasei kai hypnōsei,
and your seed from their captivity. And Jacob shall return, and shall be tranquil, and shall sleep,
kai ouk estai ho parenochlōn auton.
and there shall not be one troubling him.

כַּחֲאֶתְּךָ אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה כִּי אֶתְּךָ אֲנִי
 כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִצַּחְתִּיךָ שָׁמָּה
 וְאֶתְּךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָּלָה וַיִּסְרְתִיךָ לְמִשְׁפַּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ: ס

**28. 'atah 'al-tira' `ab'di Ya`aqob n'um-Yahúwah ki 'it'ak 'ani ki 'e`eseh kalah b'kal-hagoyim
 'asher hidach'tik shamah w'oth'ak lo'-'e`eseh kalah w'yisar'tik lamish'pat w'naqeh lo' 'anaqeah.**

Jer46:28 You shall not fear, O Yaaqov My servant, declares אֲנִי אִמְרָה, for I am with you.
 For I shall make a full end of all the nations where I have driven you there, yet I shall not make
 a full end of you; but I shall correct you properly and by no means I shall not leave you unpunished.

<28> μή φοβοῦ, παῖς μου Ἰακωβ, λέγει κύριος, ὅτι μετὰ σοῦ ἐγώ εἰμι.
 ὅτι ποιήσω συντέλειαν ἐν παντὶ ἔθνει, εἰς οὓς ἐξῶσά σε ἐκεῖ, σὲ δὲ οὐ μὴ ποιήσω ἐκλιπεῖν.
 καὶ παιδεύσω σε εἰς κρίμα καὶ ἀθῶον οὐκ ἀθῶσω σε.

28 mē phobou, pais mou Iakōb, legei kyrios, hoti meta sou egō eimi;
You should not fear, my child, Jacob, says YHWH, For with you am I.
hoti poiēsō syntelean en panti ethnei, eis hous exōsa se ekei, se de ou mē poiēsō eklipein;
For I shall appoint consummation among every nation in which I led you out of there.
But you in no way shall I appoint to cease,

kai paideusō se eis krima kai athōon ouk athōsō se.
and I shall correct you in judgment; but as innocent I shall not acquit you.